

ARCHANA NAYAK

Odia Localization, MTPE & Subtitling Specialist

Cuttack, Odisha, India

Email: officialsinu@gmail.com

Mobile: +91 9439137047

https://www.translationdirectory.com/translators/english_odia/archana_nayak.php

<https://www.proz.com/profile/2799098>

Skype: officialsinu@gmail.com

Professional Summary

Senior Odia language specialist with 8–10 years of professional experience in translation, MT post-editing, subtitling, transcription, and linguistic quality assurance. Delivered more than 10 lakh words of professional translation and over 1 lakh words of MTPE across Banking, Medical, NGO, Marketing and Government domains. Experienced in handling sensitive medical content including clinical documents, IVF materials, patient information sheets, and consent forms. Trusted vendor for multiple Indian LSPs and fully NDA-compliant.

Language Pairs

- English → Odia
- Hindi → Odia
- Odia → English
- Odia → Odia (Transcription)

Core Services

- Professional Translation
- Full MT Post-Editing (MTPE)
- Audio & Video Transcription
- Subtitling with Time-Stamps (SRT)
- Linguistic QA & Proofreading
- Terminology & Glossary Management

Professional Experience Snapshot

- Active since 2011 in professional language services
- Independent freelancer since 2017
- Worked with multiple Indian LSPs including Transoplanet, All Translation Services Pvt. Ltd., VieSupport, Vowels Language Solutions, Lingual Consultancy Services, Linguashine, United Language Solution, Translation Work Zone and others
- Strong expertise in Translation, MTPE and Transcription

Work Volume

- Translation: 10+ lakh words
- MTPE: 1+ lakh words
- Subtitling: Approx. 1.5 hours
- Transcription: 50+ hours

Domains of Expertise

- Banking & Financial (T&C, Agreements, Notices)
 - Medical (Devices, Procedures, IVF, ICFs, PISs)
 - NGO & CSR
 - Marketing & Digital Content
 - Government & Public Communication
- and many more.

Tools & Platforms

- MS Word, Excel, PowerPoint
- Google Docs & Google Sheets
- Subtitle Edit
- Trados, Wordfast, Smartcat
- AI Tools for MTPE (General)

Education

B.Sc. (Hons.) in Mathematics from NSM City College, Cuttack under Utkal University

Availability & Work Mode

- Part-time freelance (alongside a regular job)
- Available for long-term and project-based assignments
- NDA-Compliant